



EL EDITOR



Vol. V No. 50

Week of November 4 through 10, 1982, Lubbock, Texas

Price 25¢



Chicanos Analyze Sedeño's Loss

by Annabell Morin
The chicano community was greatly disappointed Tuesday when Lorenzo Sedeño lost the office of Justice of the Peace precinct 6 to black Republican McKinley Shepard.

Approximately 18,390 voters voted in the race. Sedeño received 7,732 votes or 47 percent of the vote and Shepard received 9,658 or 52.5 percent of the vote.

Was it racism, the republican vote or lack of work? That's the question

that many of Sedeño's supporters are asking themselves.

State representative Froy Salinas told Tech journalism students Thursday that racism was the cause of Sedeño's defeat. Salinas said that west Lubbock voters voted for Shepard because he has an english sounding name. He added that the majority probably didn't know that Shepard was black.

Results indicate that Shepard did take the majority of the vote in west Lubbock.

In precinct 62 which is the LCC area, Shepard received 1,104 votes while Sedeño received 371 votes. In the precinct Shepard received 74.8 percent of the vote and Sedeño received 25.1 percent. In precinct 14 (Overton) Shepard received 60.4 percent of the vote and Sedeño received

39.5 percent of vote. In precinct 30 (Steward), Shepard received 63.7 percent of the vote and Sedeño received 36.2 percent. Rush (precinct 9) gave Shepard 63.9 percent of its votes and 36 percent to Sedeño. 52 percent of the vote in Hardwick (precinct 59) went to Shepard and 39.5 percent to Sedeño.

The figures clearly show that the majority of the west Lubbock vote went to

Shepard.

Many chicanos have said that Sedeño lost because of republicans voting on a straight party ticket. Results of 12 voting boxes out of a possible 14 indicate that 883 voters voted straight republican. 883 is only nine percent of 9,658 which is the total vote that Shepard received.

The conclusion can be made that Sedeño didn't lose because of straight voting by republicans.

Chicano voters also think that Sedeño didn't work hard enough in west Lubbock.

"We expected the voter turnout to be lower than usual because of the off-year election," Mexican American Democrats chairman Jessie Rangel said. He added that

supporters of Sedeño worked hard to get the minorities to vote hoping that the minority vote would out number the predicted low turnout in the white vote.

Despite high minority voter turnout, and Sedeño carrying all the minority boxes, the voter turnout in predominantly anglo boxes was greater than minority boxes.

The highest minority voter turnout was in Guadalupe with 47 percent of the eligible voters voting. Guadalupe was followed by Arnett Benson who had 46 percent voters turnout. Jackson had 43 percent, McWhorter has

42 percent, Posey had 41 percent, Alderson had 39 percent and Wolforth had 35 percent.

White precincts had a higher voter turnout with the highest recorded by Firestation who had 63 percent of its voters vote. White precincts recorded 55 percent of better on the voter turnout.

Another fact that hurt Sedeño strategy was the high voter turnout in the election.

Results indicate that out of 85,000 possible voters, 47,204 voted in Lubbock County. This is 14 percent more than predicted by county clerk Frank Guess. The clerk predicted a 41

percent turnout or 35,000. "It hurts when you lose an election," Sedeño said, but added that he lost with dignity and humbleness.

Sedeño added that a Mexican American losing a local election in Lubbock wasn't anything new. He ended the statement with a positive note saying that Mexican Americans were slowly gaining political power in Lubbock.

"I was happy to see the large number of minorities that voted," Sedeño said.

Mexican Americans in Lubbock have a long list of candidates that have been defeated in local elections. They include Paulina Jacobo, Frank Carrillo,

Bidal Agüero, Eliseo Solis, Raul Sanchez, Roy Medina, Pete Mora, Maria Mercado, Joe Trujillo, and Carlos Quirino.

Froy Salinas and Jose Ramirez have been the only Mexican Americans to win an election. Froy Salinas was elected state representative after losing two local races. Ramirez is currently on the school board.

The long history of Mexican Americans being defeated in local elections tends to add to the statement that Lubbock is racist in local elections.

MINORITY PRECINCTS

Registered voters	total voted	%of voters	Sedeño	Shepard
Wolforth 1764	618	35%	83.8%	16.1%
Arnett 1358	638	46%	55.7%	44.2%
McWhorter 2032	858	42%	76.6%	23.3%
Jackson 1078	468	43%	88.6%	11.3%
Guadalupe 655	314	47%	94.8%	5.1%
Alderson 2722	1083	39%	97.4%	7.5%
Posey 1220	505	41%	93.6%	6.3%

WHITE PRECINCTS

Registered voters	total voted	% of Voters	Sedeño	Shepard
Rush 2432	1378	56%	36.0%	63.9%
Overton 1314	782	59%	22.1%	77.9%
Steward 2378	1356	57%	36.2%	63.7%
Hardwick 1799	938	52%	40.2%	59.9%
Firestation 2432	1533	63%	25.1%	74.8%

Figures show that Sedeño lost all of the white precincts, but carried heavily all the minority boxes. Sedeño carried almost all of Posey which a predominantly black precinct. Figures also indicate that there was a much larger voter turnout in the white precincts than minority precincts.

LULAC Demanda A Prensa Y T.V. Por Ofender La Dignidad Hispana

La Liga de Ciudadanos Latinos Unidos (LULAC) acusó a la casi totalidad de los medios de comunicación norteamericanos de presentar una imagen distorsionada de los hispanos.

Para contrarrestar la adversa imagen, la directiva de LULAC inició una campaña, cuyo anuncio fue hecho en Washington por Tony Bonilla, presidente de la institución que alberga a más de 100,000 afiliados en 45 de los 50 estados de la unión.

La contraofensiva también abarca el propósito de conseguir empleos para profesionales de origen hispano en los principales medios de comunicación norteamericanos (periódicos, televisión, cine y productoras para la TV).

Como punto de partida del trabajo propuesto por LULAC está la carta dirigida por Bonilla al presidente de la Comisión de Igualdad de Empleos y Oportunidades. Clarence Thomas, en la que solicitan la incorporación de hispanos en las nóminas de empleados de los principales medios de comunicación.

En la carta se destaca que el esfuerzo está destinado a mejorar la distorsionada imagen de los hispanos en Estados Unidos, mediante la labor de profesionales que proyecten el lado positivo de la aportación que hacen al desarrollo de la nación los millones de hispano-hablantes.

Las estadísticas oficiales indican que hay 20 millones de ciudadanos de habla española, además de la gran masa de los indocumentados, que se estima puedan alcanzar los doce millones.

Bonilla presentó estadísticas sobre la presencia hispana en las tres principales cadenas de televisión norteamericanas. Los datos indican que en cada una de ellas sólo el tres por ciento del personal es hispano-hablante.

Estudios hechos en 1981 indican que de los 3,546 programas que se presentan en la televisión, 37 son hispanos y la casi totalidad de éstos con una imagen negativa.

Las imágenes generalizadas que se pasan por la televisión sobre los hispanos muestran a éstos como inquilinos que van a

prisión por falta de pagos, buscapleitos de cantina y criminales.

Como ejemplo de la escasa presencia hispana en "Reader's Digest", una publicación con millones de ejemplares en Estados Unidos y fuera de esta nación, indica que de 3,300 artículos publicados entre julio de 1970 y el mismo mes de 1982, sólo nueve se refieren a hispanos, y de éstos ocho fueron adversos.

Las mismas estadísticas señalan que los cinco principales periódicos nacionales publican poco o casi nada sobre los hispanos en sus páginas editoriales.

Citan como ejemplo al "New York Times", que de 1,135 notas aparecidas en la sección editorial sólo tres fueron referidas a temas hispanos y de ellas dos escritas por hispano-hablantes.

Bonilla anunció que sostendrá reuniones con directivos de los principales medios de comunicación norteamericanos para plantear el caso y buscar una mejora en la proyección de la imagen hispana en Estados Unidos.

Sepeda's Benefit Dance

There will be a benefit dance for Raul Sepeda on Wed., Nov. 10, at the KOKO Palace which is located on 50th & Ave. Q. There will be free drinks and snacks starting at 5 p.m. to ??

There are 1000 tickets that were printed by Imprenta Mexicana/Lubbock. Reproduction and are on sale for \$10 donation.

Music will be provided by: Chista, Reflections, John Bravo & the Country Edition, Epifanio Ochoa (30 minute Mariachi Show) and Johnny G. y los Momentos. There will be lots of door prizes.

Special thanks to the following businesses for donating in paying for the KOKO Palace: Angie's Place, Atlantic Club, Casa Blanca, Che Che's Lounge, El Chamizal, Cactus Inn, El Tropical, El Fronterizo and the Sportsman Club.

Also special thanks to the distributors of Miller-Lubbock Beverage Company, Budweiser-Standard Sales and Coors-Plains Distributor for donating the beer for the evening.



El bien conocido Phil Flores abrió un nuevo taller en el edificio del Primer Banco Nacional de Lubbock. Flores cuenta con un equipo de profesionales para ayudarle en todas sus necesidades de cortes y arreglos de pelo.

by Annabell Morin

For a hair cut that gets a second look visit Phil Flores' new hair salon "Second Look" in the First National Bank building.

"We are ready to offer the services that the downtown area needs," Flores said about his new shop which has been open

since April.

Located in the ground floor of the First National Bank building, "Second Look" offers manicures, perms, braiding, shoe shines and hairstyling.

Along with the special services, the customer will receive full attention and professional advice on hair

Nuevo Golpe A Pobres, Ancianos Y Familias Necesitadas Con Niños

Con el inicio del año fiscal 1983, en Estados Unidos vuelven a doblar esta semana las campañas para los sectores mas desfavorecidos de la sociedad norteamericana, al entrar en vigor los nuevos recortes de fondos para programas sociales.

La reducción de la ayuda federal a los pobres, ancianos, familias necesitadas con niños, etc., que ha sido aprobada por el congreso, a petición de la Administración Reagan, va agravar la situación de aquellos que ya fueron las principales víctimas de los primeros recortes efectuados este año.

El desempleo, que había alcanzado niveles récord en agosto y se cree que habrá sido mas alto aún en septiembre, ha venido a ensombrecer aún mas el panorama.

La administración Reagan llegó al poder con la intención de reducir el déficit presupuestario —e incluso equilibrarlo— y de

limitar el papel gubernamental en los asuntos de los norteamericanos.

El programa se ha traducido de la forma siguiente: recortes de fondos federales para programas sociales, reducción de impuestos para estimular la economía y traspaso de fondos "en bloque" a los estados y localidades para que administran directamente la ayuda a sus habitantes desprivilegiados.

Paralelamente, la Casa Blanca iba pidiendo cada vez mas dinero para el Pentágono, con el fin de eliminar la supuesta superioridad estratégica-militar soviética sobre Estados Unidos.

El resultado ha sido el siguiente: los ricos se han vuelto mas ricos y los pobres mas pobres. La Administración ha tenido que aceptar un nuevo incremento de impuestos para frenar el crecimiento del déficit.

La reducción aún más en

terminado, pese a las afirmaciones optimistas gubernamentales —sobre todo ahora, en vísperas de elecciones— de que el restablecimiento económico está a la vista.

Las quiebras empresariales han alcanzado niveles récord. Las empresas, en lugar de utilizar las ventajas fiscales para estimular la economía, están reduciendo sus inversiones de capital, y los gastos militares han aumentado en un 46 por ciento en dos años, según cifras del congreso.

De ahí que haya crecido en el público norteamericano la opinión de que la política económica y social de la Administración Reagan es injusta y hasta "cruel", tal como dijo un alto funcionario de la Casa Blanca en un memorando.

Para corregir esa percepción pública, Michael Horowitz, de la oficina de gestión y presupuesto, recomendó que el presidente hiciera un

discurso sobre el tema, declarando que su gobierno debe ser juzgado, no en base a las ganancias de los sectores acomodados y seguros, sino en base al grado de "esperanza y oportunidades" que con su política "ofrece a los pobres y desfavorecidos".

Pero se teme que las promesas de un futuro mejor de poco sirvan a los que perderán asistencia médica gratuita, bonos de comida, préstamos y becas estudiantiles, y, además, deberán pagar mas por sus cigarrillos, cuentas telefónicas y viajes —a causa del nuevo aumento de impuestos—, el viernes cuando empiece el nuevo año fiscal.

Con ese trasfondo va a desarrollarse la campaña electoral, para los comicios de noviembre, y la nueva y aún mas sangrienta batalla entre la administración y el congreso para el presupuesto de 1984.



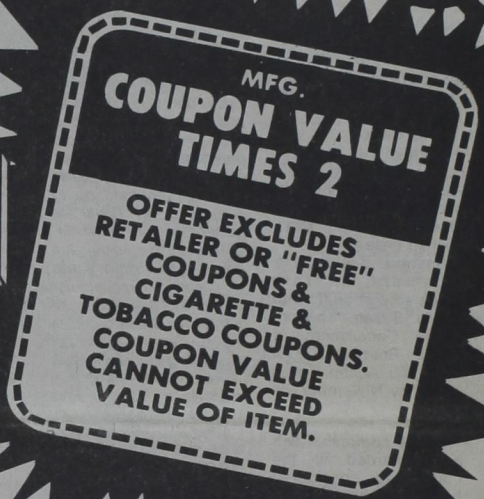
Cont. on Page 9



*Sundays
are twice
as nice now!*



**GOOD IN
LUBBOCK
& SLATON
UNITEDS**



**DUE TO YOUR REQUEST
WE NOW OFFER**

**DOUBLE COUPON
SUNDAYS**

OFFER GOOD FOR A LIMITED TIME ONLY

WE WILL NO LONGER GIVE DOUBLE STAMPS ON SUNDAYS

**DOUBLE *S&H* GREEN STAMPS
ON WEDNESDAY**



Pleasin' You... Pleases Us!

You And The Social Security

by M.L. Mojica

Questions and Answers
 Question: Is it true that Social Security no longer pays a lump-sum death benefit of \$255?

Answer: No. However, there has been a change in the law that limits the payment of the lump-sum death benefit to an eligible widow or widower or a child who is eligible for survivors benefits for the month of death.

Question: I retired last year when I was 63 and have been getting reduced monthly Social Security retirement benefits since then. This year, I can earn \$4,440 and still get my full monthly benefits. However, I understand that people 65 or older can earn more than that amount without losing any of their Social Security benefits. Will I be able to earn the higher amount next year when I'm 65, or will I always be limited to the under 65 amount because I took an early retirement?

Answer: When you reach 65 you can earn whatever the amount is at that time for people 65 or older. You are not being penalized for taking an early retirement. Under the Social Security law, the earnings test is a lesser amount for people under 65 than for people 65 and

older.
 Question: My daughter was born before my husband and I were married, but she doesn't know that. She'll be 16 soon and wants to apply for a Social Security card because she expects to get a part time job. I'm a nervous wreck about this. Will she have to show our marriage certificate. When she applies for a Social Security card?

Answer: No, you have nothing to worry about. In fact, your daughter doesn't even have to appear in person to apply for a Social Security card because she's under 18. She should call or write any Social Security office and they'll be glad to send her an application. All she needs is proof of her age, identity, and citizenship. Generally a birth or baptismal certificate is the best proof of age and citizenship. Her school identification card or school record is acceptable for identification. The kind of proofs that are acceptable will be included with her application when she gets it. There is no reason why she would have to show your marriage certificate. I assume her birth certificate lists you and your husband as the parents.

AFDC Settlement-From Page 2
 223,000 children receive AFDC benefits in Texas, and applications representing approximately 40,000 people are made each month.
 Under the terms of the settlement, TDHR will publish materials showing how to determine the 45 day period. These materials also will show the telephone numbers of the TDHR hotline, the Texas State Bar lawyer referral service, and legal services coalition.
 During the litigation, TDHR began furnishing applicants a form explaining the 45-day deadline. The agency also began displaying posters containing this information.
 As part of the settlement, TDHR agreed to continue to write AFDC checks in each working day, on its automated eligibility system, and it also

El Seguro Social

por M.L. Mojica

Preguntas y Respuestas
 Pregunta: Es cierto que el Seguro Social ha dejado de pagar la suma (global) de \$255 por muerte?

Respuesta: No, eso no es cierto. Lo que si ha habido es un cambio en la ley que limita el pago de esa suma a un conyuge elegible para beneficios de sobrevivientes en el mes en que ocurrio el fallecimiento.

Pregunta: Me jubile el ano pasado a la edad de 63 y he estado recibiendo beneficios mensuales de Seguro Social reducidos desde entonces. Este ano yo puedo ganar \$4,440 y aun recibir mis beneficios mensuales completos. Sin embargo, tengo entendido que las personas de 65 anos o mas pueden tener ganancias en exceso de esta cantidad sin perdida alguna de sus beneficios. Podre yo tener ganancias mas altas el ano que viene cuando cumpla los 65 o tendre que estar siempre limitado a la cantidad para personas menores de 65 porque me jubile temprano?

Respuesta: Cuando usted cumpla la edad de 65 podra ganar la cantidad que se haya fijado entonces para personas de 65 anos o mas. El hecho de haberse jubilado temprano no lo amarra a un limite de ganancias permanente. Debe saber que las personas de 65 anos o mas no pueden ganar cualquier cantidad en exceso del limite. De acuerdo con la ley de Seguro Social, el limite de ganancias es mas reducido para personas menores de 65 que para personas de 65 anos o mas.

Pregunta: Mi hija nacio antes que mi esposo y yo nos casamos pero ella no lo sabe. Pronto va a cumplir 16 anos y quiere solicitar una tarjeta de Seguro Social porque espera conseguir un trabajo de tiempo parcial. Yo estoy muy nerviosa pensando que ella tenga que mostrar el certificado de matrimonio de sus padres. Su certificado de nacimiento hace constar que usted y su esposo son sus padres.

Campaña Contra Mexico En EE.UU.

Algunos grupos de Estados Unidos desarrollan una campaña para que los norteamericanos dejen de viajar a México, denunciaron un destacado lider empresarial.

Emilio Gaicochea, Presidente de la Confederación de Cámaras de Comercio, aseguró que la campaña tiene como objetivo presionar para que se agudicen los problemas de esta nación.

En Estados Unidos se ha dado una imagen falsa de lo que ocurre en México "transformando nuestra crisis económica en una crisis social", puntualizó Goicochea.

El Presidente de la CONCANACO se contó entre los miembros de la iniciativa privada que se opusieron a la estafitación de la banca, decretada lero de septiembre por el Presidente José López Portillo.

Sin embargo, el miercoles denunció que las presiones que se han originado en Estados Unidos están creando la sensación de inseguridad y, haciendo creer que visitar el país es correr riesgos innecesarios y peligrosos.

The Mexican Institution Of 'La Mordida'

by José Antonio Burciaga

La mordida, the bribe, is being blamed as one of the causes for Mexico's current woes. But the mordida is such an integral part of the Mexican way of life that it is almost impossible to weed out.

The very origin of Mexico is linked with the origin of the mordida. My mother, who taught school in Mexico, reminded me of the story:

When the Aztecs arrived in the Valley of Mexico in the 14th century, they settled on a marshy island in Lake Texcoco. There they witnessed an eagle atop a cactus with a serpent in its beak. This was the first mordida, the first bite. The sighting fulfilled an ancient prophecy and the Aztecs adopted the eagle as the emblem of their new home - Tenochtitlán. It also became Mexico's national seal and appears on most Mexican coins.

With the official national emblem that's affixed to most documents

showing the eagle biting the serpent, no wonder some Mexicans believe the mordida to be institutionalized, constitutionalized, and a reality of life.

Another theory on the conception of the mordida dates back to Mexico's colonial period. Commerce laws between Spain and its Mexican colony were so complex that King Fernando had to pay off officials to get past the red tape.

Today, the mordida tradition is established at the highest government echelons and it works its way down. Mexican policemen and customs officials at the international bridges who come in daily contact with the populace are poorly paid and accept mordida as fringe benefits of their jobs, just as waiters take tips. Low-ranking officials often have had to rely on the mordida for a livelihood.

Mordidas are assessed indiscriminately -- but especially to visitors from

Puntualizó que la campaña es impulsada por ciertos grupos que no identificó, y alentada por algunas aturidades, y se realiza a traves de diversos medios de comunicacion.

Gaicochea indicó que se presenta a México como un país "al borde de una nueva revolucion", pero se oculta que en los mismos Estados Unidos existen las condiciones economicas y sociales que han provocado fenomenos de delincuencia en todo el mundo.

Subrayó que la actitud negativa de los grupos norteamericanos "es una deslealtad y una negacion de la declarada amistad entre las dos naciones."

"Es una presión que se pretende ejercer sobre el país, para agravar y agudizar los problemas en

perjuicio de nuestro futuro y nuestra relacion como pueblos".

Ante este tipo de campañas "México demanda que se mantengan vigentes las condiciones de igualdad en el mercado turistico, conculye.



Give Thanks

Let's Open Our Hearts...

the calling card the chief had written, "Please extend to my friend el Señor Don José Cruz Burciaga all courtesies." Signed, Fulano de Tal, Comandante de la Policia Judicial de Ciudad Juárez, Chihuahua.

Some people have connections on the state or federal level; some, even higher. A family friend was returning to Juárez once with a station wagon loaded to the roof with groceries. The food was for a bazaar to benefit the Our Lady of Guadalupe church.

When she approached Mexican customs, the official advised her this would cost a fee. "Oh, is that right?" our friend answered. "Well, this is not for me. It is for Our Lady of Guadalupe, so charge her!"

Do not assume that all Mexican officials are on the take. It can be as risky to try to bribe some of them as it is to try not to bribe others.

President Elect Miguel de la Madrid is promising to wipe out corruption and he has six years to do it. Despite a legacy laced with mordidas, the country is making an effort. There are small signs in Spanish in many Mexican stores, restaurants and bars now, addressed to employers and employees. They read, "Protect tourism. It is one of our main industries and your livelihood."

(José Antonio Burciaga, of Menlo Park, Calif., is a writer and artist.)
 Hispanic Link, Inc. Copyright 1982.

One choice is to pay us. A second choice is to hold your ground. Stand by your principles, come hell or high water. The only risk you run is of standing by them behind bars.
 The third choice is to have influential connections or a calling card from the chief of police because his niece lived next door to the chief. On the back of

FOR SALE

1967 Toronado - Honey Gold, runs good, new tires, tilt scoping steering wheel, AM/FM Cassette. Will go for \$1295.00 ALSO

1979 Ford Pickup 1/2 ton F150 - AM/FM Radio, 8-track Cassette, runs good, new motor, new tires, and wheels, sun roof, will sacrifice for \$3400.00

Call Paul Kinsey at 762-9881
 or see at 2143 19th - Corner of Ave. V & 19th Street - Lubbock, Texas
 Shell Service Station

Sebastian

ARTISTIC CENTER

30% Off Cellophanes Perms & Conditioners

Hair Director at regular prices

4601 50th Street - Suite 104 - Lubbock, Texas
 Ph: 792-1230

Men's & women's cuts, styles, perm cellophane colors

BABY PAGEANT

REGISTER NOW!

Registration Dates:
 November 3-4-5-6-7

- Boys & Girls Eligible
- No Cost to Enter
- 1 Month thru 6 Years Eligible
- Free Health Exams
- Beauty Judging
- Trophies, Ribbons & Savings Bonds to be Awarded
- Spectacular Coronation Pageant
- Diaper Derby
- Free Gifts to first 100 entrants Registering in person

REGISTER BABY BY PHONE OR IN PERSON AT BABY PAGEANT HEADQUARTERS. (Baby need not be present to register)

PHONE: 793-3082
 OR MAIL COUPON TO: BABY PAGEANT HEADQUARTERS
 5117 C 34th Lubbock, TX 79414

Please mail by Nov. 7
 BABY PAGEANT HEADQUARTERS
 5117 C 34th Lubbock, TX 79414

Child's Name	_____
Age	_____ Sex
Address	_____
City	_____ State _____ Zip _____
Phone	_____ Parents Initial _____

Sponsored by: Guadalupe-Parkway Neighborhood Center

Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos, tarjetas para todo fiesta, articulos religiosos.

CASA TAXCO

113 N. University Phone: 747-8565
 Lubbock, Tx

Cantu Auto Repair & Auto Salvage

New & Used Parts

Tahoka Hwy. & 122nd Street
 PHONE 745-8512
 Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas

Tahoka Hwy. South
 Turn on Exit 114 St. Until 122nd St.

Caring for the Entire Family Cuidado para toda La Familia

Robert L. Ordonez

M.D., Family Practice
 747-0056 Corporate Square
 Call for appointment 1622 10th St., Suite 600 Lubbock, Texas

Travel Host Inn

(Open Under New Management)

- * New Color Cable T.V.
- * Telephone
- * Low Commercial & Weekly Rates
- * Kingsize Water Bed Available

Near University 2311 19th Street - Lubbock 747-1707
 \$15 up for Single
 \$63 up for Week 1 person

Immigration & Visa Service

Servicio de Inmigración y Visas)

- * Consultas para inmigrantes
- * Servicio para obtener visas
- * Servicio para evitar deportación
- * Servicio para obtener ciudadanía
- * Todos servicios de transmite migratorios

OPEN November 1, 1982

(Se Habla Español)

Metro Tower
 1220 Broadway, Suite 101
 Lubbock, Texas
 Tele: 762-2712

Daniel Garza - Office Mgr
 Bernardo Gonzalez - Licenciado
 Tomas Garza - Licenciado



PRESENTING AN EXCLUSIVE
OFFER ON FINE PORCELAIN
**CLAREMONT
CHINA**

3-PC. PLACE SETTING

FREE

With 40 Bonus Certificates (One Completed Saver Card)

OR ONLY
\$2.49

With 20 Bonus Certificates
(Half Completed Saver Card)

SPECIAL 3-PC. SET
REGULAR RETAIL
\$7.49 With No
Certificates

Handcrafted in Japan, each piece of this elegant porcelain china is stain resistant and fully vitrified for durability. A quality china collection complete with a full line of coordinated accessory pieces—now available at tremendous savings!

**OUR BONUS CERTIFICATE
PLAN IS EASY AS 1, 2, 3...**

1. SHOP

With us every week. This exclusive china offer is only one of the many values you'll find in our store.

2. SAVE

The Bonus Certificates you'll receive every time you purchase \$5.00 in groceries (you'll get two certificates with each \$10.00 purchase, three with \$15.00, etc.). Use our convenient folder to collect your certificates.

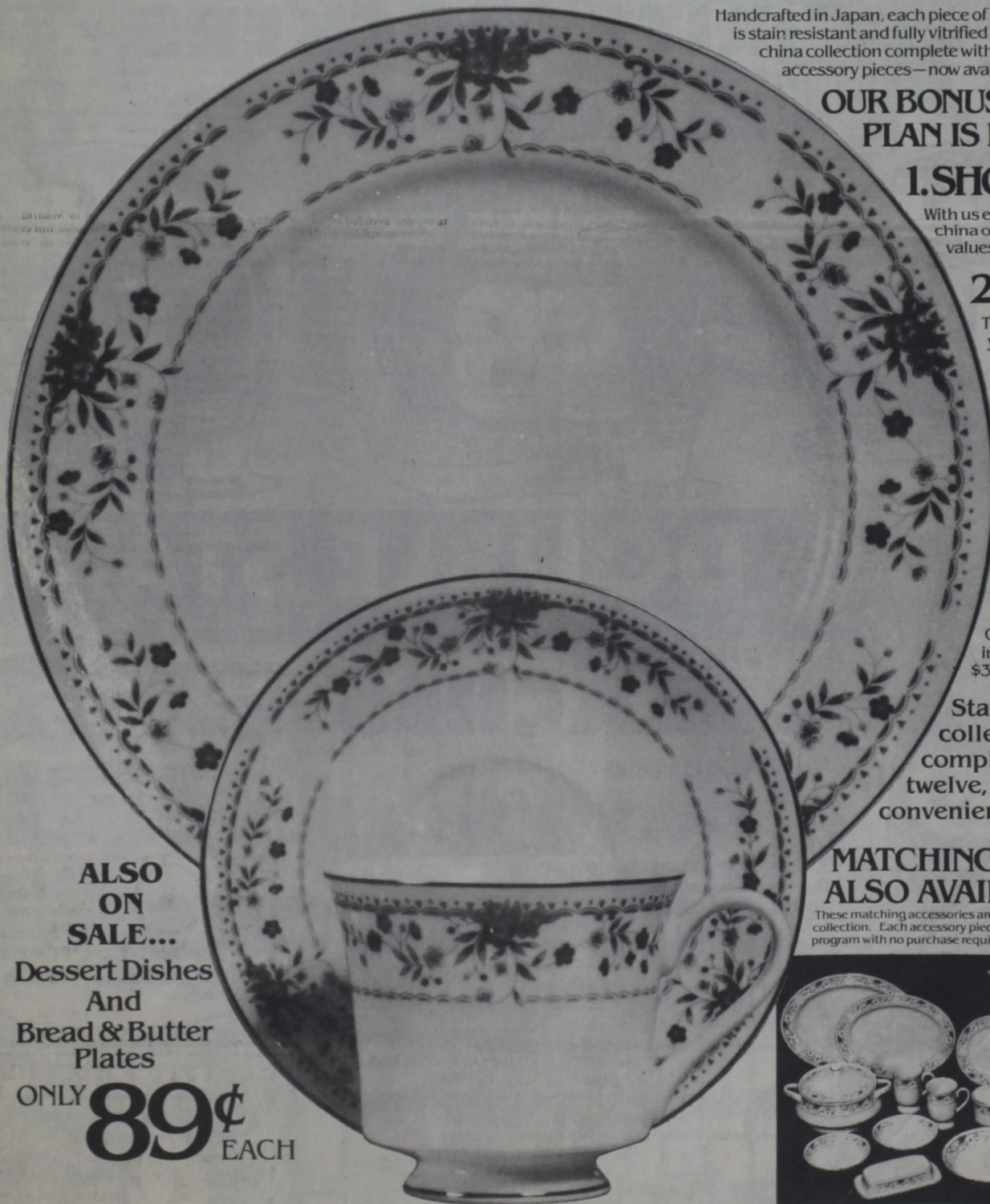
3. COLLECT

Your 3-pc. place setting FREE with 40 certificates, or for only \$2.49 with 20 certificates. Or if you prefer, purchase the 3-pc. place setting for \$7.49 with no Bonus Certificates. Purchased individually, dinner plates are \$3.49; cups: \$2.99; saucers: \$1.49.

Start your new collection today! Build a complete service for eight, twelve, or more with our convenient, economical plan.

**MATCHING ACCESSORIES
ALSO AVAILABLE**

These matching accessories are also available to complete your collection. Each accessory piece is available throughout the entire program with no purchase requirement.



**ALSO
ON
SALE...**

Dessert Dishes
And
Bread & Butter
Plates

ONLY **89¢**
EACH



PRICES GOOD
NOV. 3
THROUGH
NOV. 6

U UNITED Supermarkets

QUANTITY
RIGHTS
RESERVED

NO SALES TO DEALERS



CLARET 3 PIECE PLACE SET

EFFECTIVE SUNDAY OCTOBER 4

HUNT'S
WESSON OIL
24 OZ.
20% OFF LABEL
98c



HEINZ
KETCHUP
32 OZ.
\$1.08



FOLGER'S
COFFEE
1 LB. CAN
\$1.88
3 LB. CAN \$5.64

UNITED POTATO
CHIPS
8 OZ. TWIN PACK
REG. & DIP STYLE
79c



CAMPBELL'S SOUP
CHICKEN NOODLE
10 1/2 OZ.
3 FOR **89c**



NABISCO
RITZ CRACKERS
1 LB.
\$1.29

SCHILLINGS
BLACK PEPPER
4 OZ.
89c

COKE
TAB & SPRITE
6 PK. 12 OZ. CANS
\$1.38



FINE FARE
TUNA
OIL & WATER PACK
6 1/2 OZ.
58c



KRAFT
MACARONI
& CHEESE
DINNER
7 1/4 OZ.
18c

DOUBLE STAMPS

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE

LIPTON
"FAMILY SIZE"
TEA BAGS
24 CT.
\$1.39



FINE FARE
PEACHES
HALVES & SLICES
16 OZ.
2 \$1 FOR

NABISCO
OREO'S
19 OZ.
\$1.59

KELLOGG'S
FRUIT LOOPS
15 OZ.
\$1.79

"GARDEN FRESH PRODUCE"

IDAHO
EXTRA FANCY
APPLES
ROME BEAUTY
LB.
49c

WASHINGTON BARTLETT
PEARS
LB.
49c

LARGE POD BELL
PEPPERS
5 FOR \$1

LONG GREEN SLICER
CUCUMBERS
5 FOR \$1

NO. 1 RUSSET
POTATOES
BAKER'S SIZE
LBS.
4 FOR \$1

MONT CHINA

ING WITH ONE COMPLETED SAVER CARD
(BONUS CERTIFICATES)



ER 31ST, NEW STORE HOURS 8 A.M.-9 P.M.

UNITED PREMIUM QUALITY
BACON
1 LB. PKG.
\$1.78

WILSON
FRANKS
12 OZ. PKG.
88¢

MEAT OR BEEF

WILSON
BOLOGNA
1 LB. PKG.
\$1.38

MEAT OR BEEF

CUBE STEAK
LB.
\$2.19

EXCELLENT FOR CHICKEN FRY

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
ARM ROAST
UNITED TRU TENDER OR CHOICE
BEEF BRISKETS
UNITED TRU TENDER OR CHOICE
CHUCK STEAK
BONELESS
STEW MEAT

BONELESS LB. **\$1.88**
BONELESS TRIMMED LB. **\$1.98**
BLADE CUT LB. **\$1.28**
LEAN CUBES OF BEEF LB. **\$1.88**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
SHOULDER ROAST
LB.
\$1.58

BONELESS

LEAN GROUND BEEF
LB.
\$1.68

CHOICE CRY-O-VAC
BEEF BRISKETS
LB.
\$1.08

PACKER TRIMMED
BONELESS

ON WEDNESDAY!

EXCLUDING CIGARETTES

KRAFT PARKAY
SOFT OLEO 1 LB. MAXI CUP **79¢**

BELL DIPS &
SOUR CREAM 8 OZ. **2 FOR \$1.79**

YOPLAIT
YOGURT 6 OZ. ALL FLAVORS **2 FOR 89¢**

KRAFT
ORANGE JUICE
32 OZ.
79¢

MRS PAUL'S
LIGHT BATTER
FISH FILLETS
22 1/2 OZ.
\$3.19

BIRDSEYE
BROCCOLI
SPEARS &
CAULIFLOWER
10 OZ.
69¢

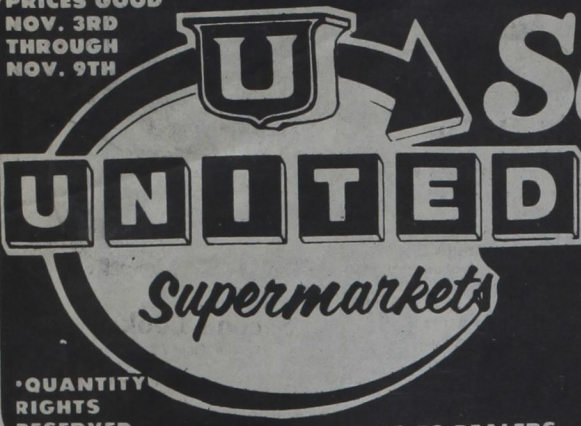
MRS. GOOD-
COOKIES
16 OZ.
98¢

EGGO
WAFFLES
17 OZ.
\$1.19



TEL EDITOR, November 4, 1982

PRICES GOOD
NOV. 3RD
THROUGH
NOV. 9TH



Savings Are in the Bag

NON-FOOD BARGAINS!

with super

QUANTITY RIGHTS RESERVED

NO SALES TO DEALERS

HAIR SPRAY
MISS BRECK
9 OZ. ALL TYPES
\$1.19

ANTI-PERSPIRANT 6 OZ. **\$2.29**
SURE

VICK'S FORMULA 44 D
COUGH SYRUP. 3 OZ. **\$1.98**

COLD MEDICINE 6 OZ. **\$2.68**
NYQUIL 10 OZ. **\$3.68**

SHAMPOO & CONDITIONER
SILKIENCE
15 OZ.
\$1.98

TYLENOL TABLETS 60 CT. **\$2.98**
EXTRA STRENGTH
"EXTRA STRENGTH"

MAALOX LIQUID 12 OZ. REGULAR **\$1.98**

BAYER ASPIRIN 50 CT. **98c**



DOUBLE STAMPS WED. !!

WITH \$2.50 PURCHASE EXCLUDING CIGARETTES

TOOTHPASTE
CREST
8.2 OZ. REG. & MINT GEL
\$1.38



SYLVANIA SOFT WHITE
LIGHT BULBS 2 PK.
58c



FINE FARE REGULAR
KNEE-HI'S ALL TYPES
2 FOR \$1

ALKALINE BATTERIES
RAY-O-VAC
2 PK D'S
2 PK C'S
1 PK 9 VOLT
\$1.39



JOHNSON'S BABY SHAMPOO 11 OZ. **\$2.49**

JOHNSON'S BABY LOTION 9 OZ. **\$1.89**

JOHNSON'S BABY POWDER 9 OZ. **\$1.29**

JOHNSON'S BABY WASH CLOTHS 30 CT. **\$1.19**

JERGEN'S LOTION 10 OZ. DECORATOR BOTTLE REG. & EXTRA DRY
\$1.98

GILLETTE FOAMY \$1.29
SHAVE CREAM 6 1/2 OZ. ALL TYPES

MENNEN SKIN BRACER \$1.49
4 OZ.

GILLETTE TRAC II \$2.19
9 CT.

GILLETTE CARTRIDGES ATRA \$1.79
5 CT.



Sports Spotlight

Olga Riojas
Sports Editor



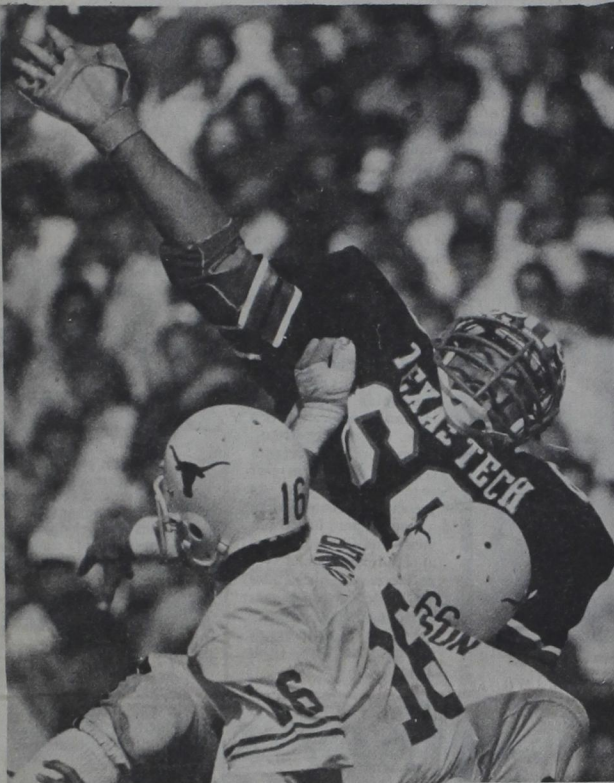
Raiders Take Road For Last Time This Season

The Texas Tech Red Raiders take to the road for the last time this season when they tangle with the TCU Horned Frogs Saturday in Amon Carter Stadium in Fort Worth. Kickoff time is scheduled for 2 p.m.

This will be the third straight homecoming game the Red Raiders have played on the road. Tech beat Rice in its homecoming and lost to Washington during similar festivities.

The Red Raiders trail in the series which first began in 1926. TCU leads 19-17-2 but Tech is on top in SWC matchups 11-9-2. TCU is ahead in games played in Fort Worth 14-6. The Red Raider seniors have never beaten the Frogs, tying in Lubbock in 1979 by 3-3 and in 1981 by 39-39, and losing in 1980 in Fort Worth by 24-17. The Frogs historically have given Tech a bad time: 1979 TCU (2-6) ruined Raider (3-4-1) homecoming by driving 81 yards during last five minutes to kick field and tie 3-3.

1980-Tech (4-3) was coming off big win over Texas and held commanding lead over TCU (0-8) 17-0 going into last quarter. Stanley Washington caught two TD passes, the last an 82 yard bomb with 1:44 left, to give TCU 24-17 win. 1981-Tech seemed in good shape, leading 32-9 midway through the third quarter, but the kicking game suddenly surrendered 27 points and the Raiders missed a 28-yard field goal with



six seconds left to tie 39-39.

Texas shut the Raider offense completely down en route to a 27-0 victory. It was 7-0 at the half before the game got out of hand.

Head football coach for Texas Tech Jerry Moore comments on Texas, "that was about as tough a Saturday as I have ever been involved

with. I hurt for our players and fans. For the first time this year, we did not improve from the week before. Our defense had to stay out on the field too long and we got worn down."

For the first time this season, All-American candidate Gabriel Rivera had to leave the field for an injury. With Texas ahead 7-0, he left

action after the ninth play of the second half with a bruised left knee and did not return. He is expected to be okay for TCU.

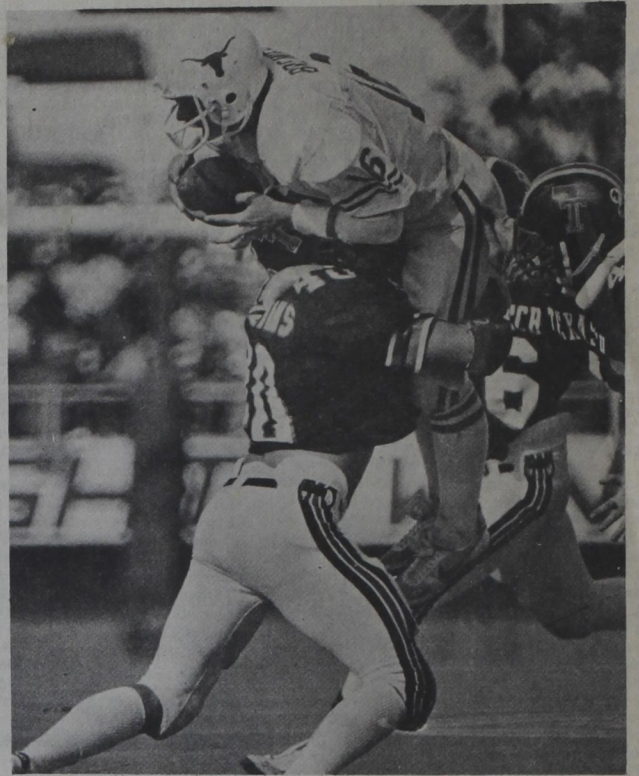
Moore comments on TCU by saying, "They are throwing the ball a lot more now than they were in the early part of the year. They have a good defense and the way they played in the second half against Houston last week should give them momentum for our game.

Enjoying their best season since 1973 and unbeaten in three starts at home this year, the Frogs have averaged 401 yards in total offense and 20 first downs in their last four games. Premier receiver Stanley Washington is ranked fifth on the SWC career receiving yards list with 2,131 (120 catches). SWC career Of that total, 271 yards have come against Tech in the last two years. Reuben Jones has completed 65 of 136 passes for 1,036 yards and two TDs. Washington has caught 27 passes for 539 yards this season.

Sophomore walk-on punter Dennis Vance had his best day in a Raider uniform against Texas, punting seven times for a 44.0 yard average. The highlight was a towering 57-yard punt into a 20 MPH wind from his own end zone.

Senior Anthony Hutchison, who lost his starting I-back job to Robert Lewis two games ago, came off the bench to gain 40 yards on six carries against UT. That gives him 1,338 career yards and ninth best in Tech history.

Texas Tech has a large contingent of players from the Metroplex, including seven starters on offense and three on defense. Most prominent names are



quarterback Jim Hart (Irving), I-back Robert Lewis (Greenville), fullback Wes Hightower (Dallas Dunne), split end Leonard Harris (McKinney), wingback Bryan Williamson (Arlington), center David Joeckel (Arlington), tight end Buzz Tatom (Richardson),

kicker Ricky Gann (Arlington) and defensive end Kenneth Starnes (Dallas Skyline).

The Red Raider defense has made great strides since last season. The Raiders are fourth in the Southwest Conference in total defense, allowing 331

yards a game. At this time last year, Tech was eighth in the league with a 392-yard game average.

The Red Raiders are to return home when they host nationally ranked SMU in a special Dad's Day game. Kickoff Saturday is 2 p.m. TCU hosts Texas.



Give Thanks in CHURCH This Thanksgiving

MINOR EMERGENCY CARE CENTER



Specializing In Minor Emergencies

Injuries or Minor Surgery

LACERATIONS, BURNS, BRUISES, FRACTURES, ABSCESSSES, EYE TRAUMA, CYSTS, etc.

Episodic Medical Problems

COLDS, FEVER, FLU, SORE THROATS, ABDOMINAL PAIN, ASTHMA, etc.

Work Related Injuries Or Problems

Insurance, School, Camp, Or Work Physicals

Free Blood Pressure Checks & Diabetic Screening

No Appointments Necessary
Minimal Waiting
Less Expensive Than Hospital Emergency Rooms

Owned and operated by Victor Chavez M.D.

OPEN DAILY 8a.m-11p.m.

52nd & University Ave.

806/797-HELP(4357)

PHOTO

Black & White glossics color

Bodas Quinceñera Family Photos

One call will bring us to your wedding or any occasion.

Capture those precious moments with living color photos.

JUST CALL:

744-2803

Ask for: Ignacio Arango



BINGO TONIGHT

Christian Renewal

4th & Toledo Lubbock

Sunday Night 7:30 p.m.

Monday Night 8:00 p.m.



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

Second Look



OPEN ON MONDAYS

FINE REDKIN PERMS \$19.95

Good with this coupon

Open: 8:30-5:30 M-F
Call: 762-1827

1500 Broadway
Downstairs of the First National Bank

Sports Spotlight

National Basketball Association



The Dallas Mavericks gained a 102-101 National Basketball Association victory over the winless Houston Rockets Wednesday night. Guard Kelvin Ransey of Dallas helped with the victory by making 2 free throws with 18 seconds left in the game.

Houston is 0-4 for the year while the Mavericks are 3-1 now.

The Boston Celtics edged over the Indiana Pacers with a 111-104 victory in their 1982-83 National Basketball Association home opener.

There was a sell out crowd of 15,320 at the game on Wednesday

night.

Frank Johnson scored 24 points to lead the Washington Bullets to a 104-85 National Basketball Association victory over the New Jersey Nets on Wednesday night.

The Detroit Pistons defeated the Chicago Bulls in a 152-144 victory on Wednesday. This was the Pistons' fourth consecutive win.

The Philadelphia 76ers accomplished a 130-111 victory on Wednesday over the San Diego Clippers in Philadelphia.

This was the 76ers third straight win while the Clippers lost their fourth in as many games.

de Hearns; —250,000 dólares— por adelantado, y la otra mitad debía aportarse el sábado pasado como plazo último.

Watts debía recibir 50,000 dólares. La taquilla debía alcanzar 350,000 dólares para que los promotores no perdieran dinero en el programa.

Hearns y otros cinco boxeadores fueron retirados del programa por su manejador, Emanuel Steward, quien acusó a Wright de haber intentado lograr la televisación de la velada pugilística, proponiéndose pagar a los boxeadores con los dineros provenientes de su transmisión en video.

"Pero los planes de televisación no se concretaron y Wright no tiene otros dineros", dijo Steward.

Hearns, ex-campeón mundial de peso welter — versión de la Asociación Mundial de Boxeo, AMB— tiene una foja profesional de 35 victorias y una derrota. Watts ha ganado 46 peleas, perdido seis y empatado una sola vez. Sus últimas siete peleas las ha ganado por fuera de combate.



Raiders Quote On Upcoming Game

Sophomore Punter Dennis Vance: (on his game against the Horns) "I kicked pretty well I was just concentrating on smoothing it out of there and not trying to muscle to out. I worked on it all week in practice and I guess all that extra work I did helped me out on it alot. (on protection on punts) Wes Hightower does a real good job as the up back in the punt protection part of the play. If there is a guy coming from the right he gets that guy and if there is a guy coming from the left Wes does a good job of getting over there. I think the whole offensive line up front did a real good job of protecting today. Jay McAuley gets that snap back there real quick, too."

Senior defensive tackle Gabe Rivera: (on injury) "in the second quarter I kind of banged up my left knee and it is just some kind of tissue that built up around the joint and irritates my knee. We came in at half time and worked on it and put a pad on it. I went out the first series of the second half and tried to play, but couldn't handle the irritation on the knee and had to come out. It was hard on me knowing that I couldn't go back out there and get another chance. I hope to be ready for TCU this week because we need to beat them. We haven't beaten them since I've been playing here."

Senior linebacker Stan Williams: (on Texas running backs) "The Texas running backs were running really hard and they have a very good offensive line. They were really coming off the ball strong. They ran a lot of cut back plays and we were having a hard time with it. (on defensive effort) I really wasn't satisfied at all with the way the defense played today. We missed a lot of tackles during the whole game. The first half we were out there a long time because the offense was having trouble moving the ball. We came out the second half and I just don't feel like the entire defensive unit was ready to play."

Por Cuestiones De Credito, No Pudo Pelear Hearns

La pelea de pesos medianos a 10 vueltas, que debían protagonizar la noche del sábado Thomas Hearns y Bobby Watts fue cancelada por desinteligencias habidas en torno a las bolsas respectivas, anunciaron los promotores del combate.

en la arena Joe Louis porque Joseph Wright, promotor de Axiom Promotions, Inc. No había aportado la carta de crédito de 125,000 dólares que debía haberse depositado a mas tardar el 17 de este mes.

La carta de crédito debía cubrir la mitad de la bolsa



TOUCHDOWN, FIELD GOAL OR SUCCESSFUL TRY

Pick up on the #1 Light Beer and #1 Beer of all Beers In the State of Texas*

Lite BEER BY MILLER



Look For Specials Now Your Favorite Retail Store

*Texas Wholesale Shipment Report

Let's compare.
 Maybe I can save you some money on insurance:

- Life
- Homeowners
- Auto/Boat/RV
- Business
- Health

Call me and compare.

Allstate
 You're in good hands.

Allstate Insurance Company
 Allstate Life Insurance Co.
 Northbrook, IL

See or Phone
 Lorenzo Jaime
 South Plains Mall
 6002 Slide Rd
 Bus: 793-2437
 Res: 799-7582

Hamburgers, Sandwiches, Hot Dogs.....
 Rainbo Makes a Picnic Complete!

RAINBO BAKING COMPANY
 Lubbock, Texas

Your Old Friend,
Lubbock National Bank,
 Has a New Name.

Same friendly faces.
 Same convenient location.
 Same professional service.



Formerly The Lubbock National Bank Member FDIC

Sports Spotlight

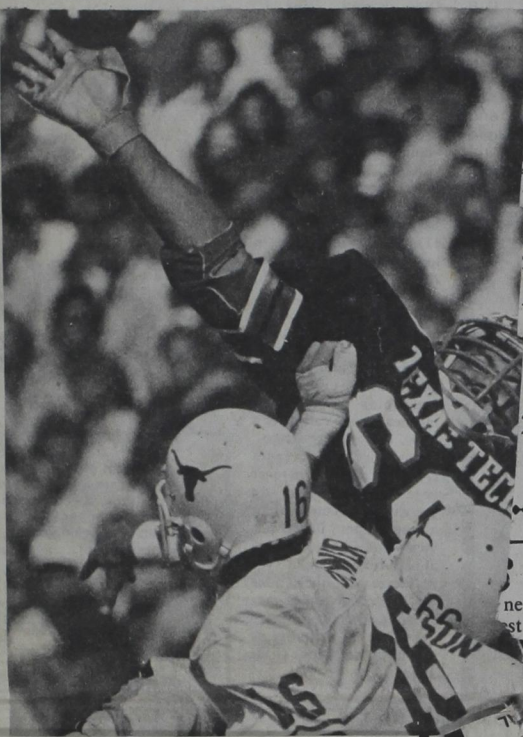
Olga Riojas
Sports Editor

Raiders Take Road For Last Time This Season

The Texas Tech Red Raiders take to the road for the last time this season when they tangle with the TCU Horned Frogs Saturday in Amon Carter Stadium in Fort Worth. Kickoff time is scheduled for 2 p.m.

This will be the third straight homecoming game the Red Raiders have played on the road. Tech beat Rice in its homecoming and lost to Washington during similar festivities.

The Red Raiders trail in the series which first began in 1926. TCU leads 19-17-2 but Tech is on top in SWC matchups 11-9-2. TCU is ahead in games played in Fort Worth 14-6. The Red Raider seniors have never beaten the Frogs, tying in Lubbock in 1979 by 3-3 and in 1981 by 39-39, and losing in 1980 in Fort Worth by 24-17. The Frogs historically have given Tech a bad time: 1979 TCU (2-6) ruined Raider (3-4-1) homecoming by driving 81 yards during last five minutes to kick field and tie 3-3. 1980-Tech (4-3) was



Job Opportunities

Are You Interested In A Law Enforcement Career?
The City of Lubbock will begin accepting applications for **Police Officer** at 8:00 a.m., Monday, October 11, 1982.
Current starting salary is \$1,274 monthly, rising to \$1,446 monthly upon successful completion of a one year probationary period. Applicants must be 21 to 35 years of age, possess a school diploma or GED, have a driver's license, and be in good physical condition. Applications will be available at the Personnel Department, Room 211, 10th and Ave. J. **Deadline applications will be Friday, November 5, 1982.** City of Lubbock is an Equal Opportunity Employer.



Estrada's TV Service
Color TV & Stereo Service
1206 Ave. F

Mon.-Fri. 9am - 6pm
Saturday 8am - 5pm
Phone: 762-6499
Discos mexicanos exitos del momento LP - 8-track Cassettes

Flick Theater

NOW SHOWING
XXX FILMS

Open 7 days a week

2212 19th Street-Lubbock

Phone: 762-9623

Owner: Curtis Castro

(Corner of 4th & Vernon)

New owner and manager invites you to the best hamburgers in town!

Monday-Saturday 11am - 10pm
Closed Sunday

Lubbock - 744-6682

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE

CLASSIFIED AD

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

Community Services of the City of Lubbock
Contact Us For Assistance in

- *Applying for food stamps or AFDC
- *Home weatherization and insulation.
- *Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3333

Equal Opportunity Employer

EAGLE

Radiator Works
Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock

Ortiz Real Estate and Tax Service
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Para el mejor trabajo de imprenta llame
J&A Printing Co
797-8050
3009-A 34th St Lubbock

We Finance!
19th & Q
762-1144
Billy's auto sales

NEED CREDIT?
Guaranteed! Receive Master Card, Visa, & major credit cards, even if you have bad or credit at all. For free brochure send self-addressed stamped envelope to Capital Credit, Box 902128, Dallas, Tx. 75390 or call 214-828-3882.

Casue Cafe
Open from 4pm to 4pm
Wednesdays & Sundays
11:30 am - 1:30 am
718 19th & Ave.

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS
Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorde

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!
WE TOW
AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551



El Texas Migrant Council localizado en 2003 Baylor esta registrando niños de 4 y 5 años. Para mas informacion llamen a Nickie Romo 765-517

HOLLON'S OUTLET SPECIAL

Sofa/Love-seat Combinations
Values to \$900, from \$387
Financing Available.

Now at 2300 Ave. C 9AM-6PM Sat.

Subscribe To El Editor Today!!!



picnic time with

November 6 at the Atlantic Club which is located at 13th & Ave. F for La Señorita Pageant sponsored by COMA.

The event will start at 8 p.m. to 2 a.m. Music will be provided by Gilbert Albas & His Super City Band from Austin, Texas. There will be a \$5 cover charge per person.

Everyone is welcome to come out and have a wonderful time.

Tickets are available at the COMA office and Gilbert's Auto Supply.



Thanksgiving

Treviño's MERCADO

(Antes Agencia Treviño)

En Su Nuevo Local En Seguida del Treatro Luna
Avenida Universidad y Calle Primera

Especialistas en micas de identificación notarizadas, fotos para pasaporte, matricula y cartill y Consultas de Inmigración. Hacemos I.D.'s notarizadas para que indentifique con la ley, su empleador y para cambiar su cheque. Lista en 5 minutos! Y ahora contamos con mucha mercancía mexicana a los mejores precios!!!

Ademas: Fotos a color y blanco y negro para cartilla y pasaporte Mexicano - Aplicaciones para el Seguro Social - Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos - Permisos para niños - Cambios de papeles de carros - Si necesita un permiso para su carro o troca nosotros le ayudamos - Notary Public - Extensiones de permisos - Aplicaciones para cartas de sostenimiento y perdones - Arreglamos papeles de income tax - Cartas de poder - Ayudamos con matrimonios - Tenemos todas las formas para que arregle su residencia por su patron y se le traduce su registro o acta de nacimiento y papeles para que saque su licencia de manejar.

Discos y Tapes de la musica Mexicana mas popular
Revistas de Romance aventura, drama, misterio artistas y mas Bonitas
Piñatas para cumple años y todo clase de fiesta Vestidos, Tipicos Mexicanos para todas ocasiones Sombreros de Charro y Vaquero

Abierto 7 dias por semana - lunes a viernes 4 pm a 10 pm
sabado y domingo 12 medio dia a 10 pm -- Por Correo P.O. Box 2504-Lubbock, Texas 79401

Llame (806)

762-5471

PAINTING



we know PAINT inside & out

G & M

Remodeling

Hacemos todo tipo de reparación, remodelación, pintura, y cualquier tipo de trabajo que usted desea en su casa. Todo a precios muy economico. Todo trabajo garantizado.

We do all types of remodeling, repairs, painting, weatherization and all types of work needed on your house at very reasonable prices. Call us today. All work garranteed!

Call Today—Llame Hoy

763-5209



WINTERIZE YOUR CAR

Alcorde Automotive



763-3656

9th & Ave. A